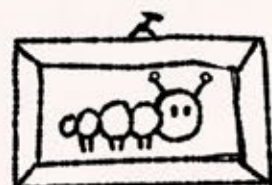


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

エグバートはあかくなる



Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

エグバートはあかくなる

Philipp Winterberg

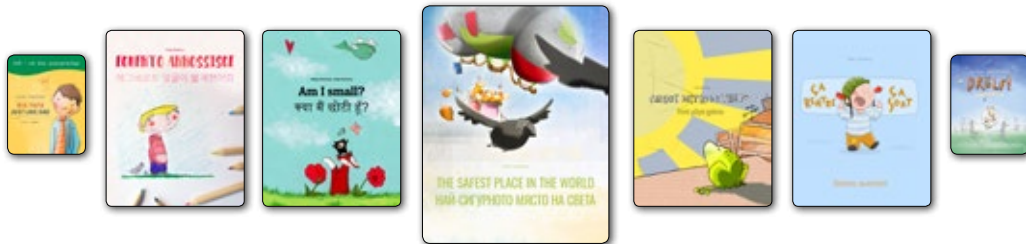
# EGBERT TURNS RED

エグバートはあかくなる



Egubāto ha akaku naru  
Japanese (日本語)  
English (English)

Translation (Japanese): Romy Beer, Mayumi Homma, Mica Allalouf, Hironori Toshiharu, Chihiro Soma and Blend Team  
Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

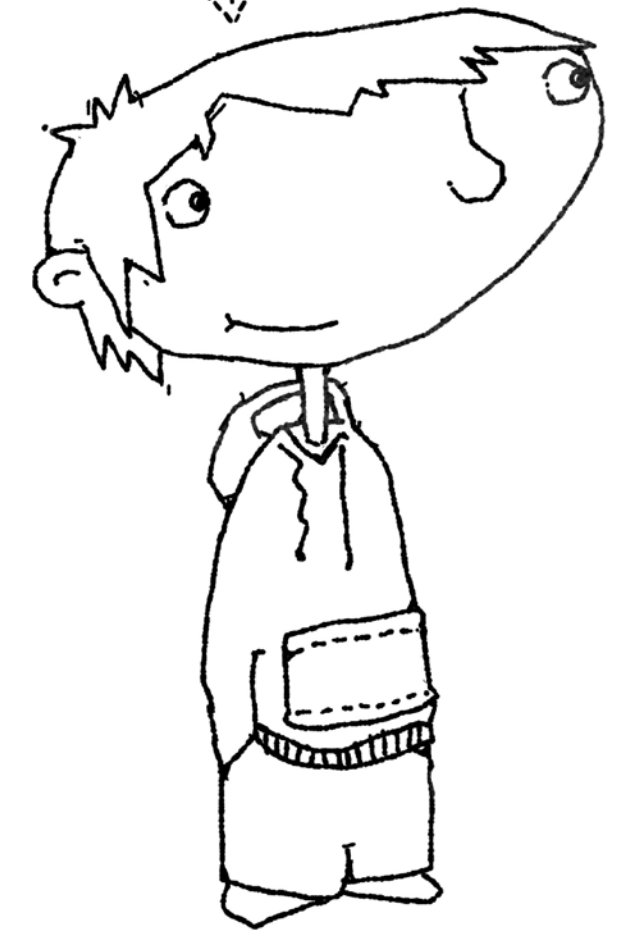


Kono ko Egubāto desu.  
このこ えぐばーと です。

***This is Egbert.***

Boku ha Egubāto.  
ぼくは えぐばーと。

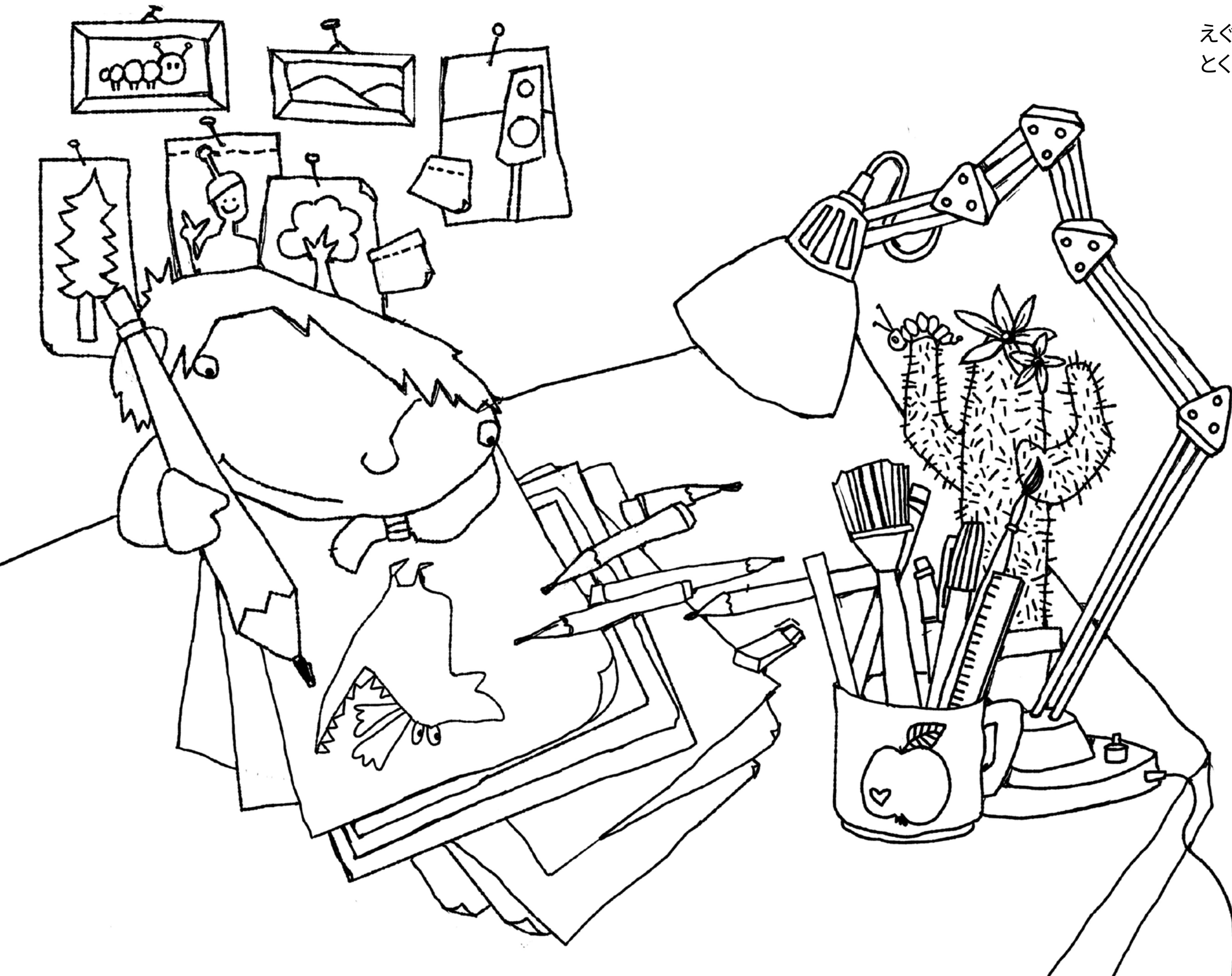
***I'm Egbert.***



Egubāto ha midori no mono ga daisuki.  
Tokuni emerarudo to doragon.

えぐばーと はみどりのものがだいすき。  
とくに えめらると とらごん。

*Egbert loves green things.  
Especially emeralds  
and dragons.*



Egubāto ha kiroi yume ga kirai.  
えぐばーと はきいろいゆめがきらい。

*Egbert dislikes yellow dreams.*









Egubāto ha kiiroi toki mo kirai desu.  
Egubāto wo akaku shite shimaimasu.

えぐばーと はきいろいときもきらいです。  
えぐばーと をあかくしてしまいます。

*Egbert dislikes yellow moments as well.  
They make Egbert turn red.*



Kono ko ga Manfureddo.  
このこが まんふれつど。

***This is Manfred.***





Omorashi Bāto, Omorashi Bāto,  
Egubāto ha akachan da!

おもらし ばーと、  
おもらし ばーと、  
えぐばーと はあかちゃんだ!

**PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT IS A BABY!**

Manfureddo ga ijimeru toki mo, Egubāto ha akaku naru.  
Totemo okotte akaku.

まんふれっど がいじめるときも、えぐばーと はあかくなる。  
とてもおこってあかく。

*When Manfred is mean, Egbert also turns red,  
Very angry and red.*



Manfureddo no baka!  
Zubon ni omorashi mashīn ga areba ii noni!  
まんふれっど のばか!  
ずぼんにおもらしましーんがあればいいのに!

**Stupid Meanfred!**  
**I wish I had a pee-your-pants-machine!**





Egubāto ha ii koto wo omoitsuita.  
Manfureddo ga odoroku hodono...!

えぐばーと はいいことをおもいついた。  
まんふれっど がおどろくほどの...!

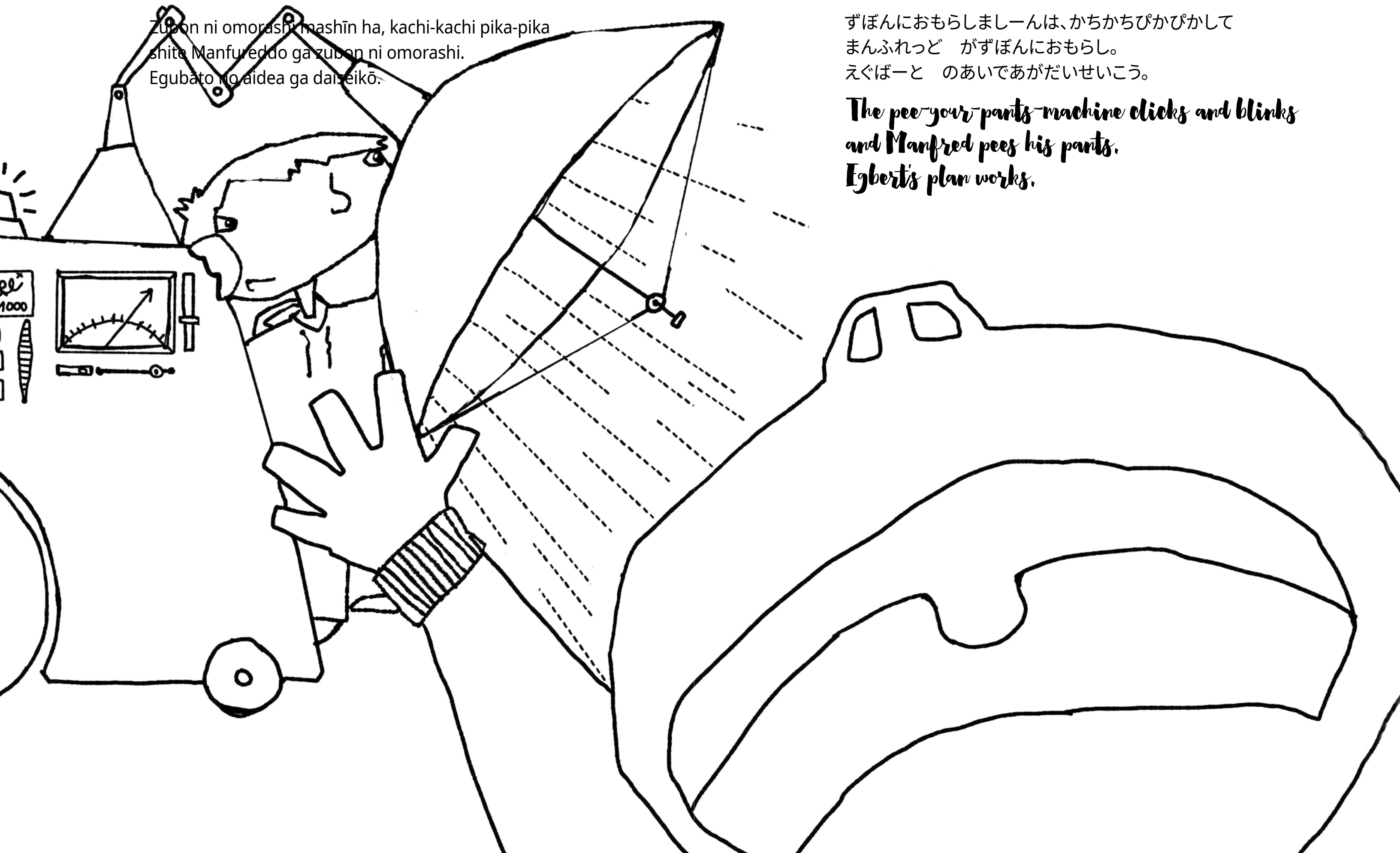
*Egbert has a plan,  
Manfred will be... surprised!*







Zubon ni omorashi mashin ha, kachi-kachi pika-pika  
shite Manfreddo ga zubon ni omorashi.  
Egubato no aidea ga daiseiko.



ずぼんにおもらしましーんは、かちかちぴかぴかして  
まんふれっと がずぼんにおもらし。  
えぐばーと のあいであがだいせいこう。

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks  
and Manfred pees his pants.  
Egbert's plan works.*

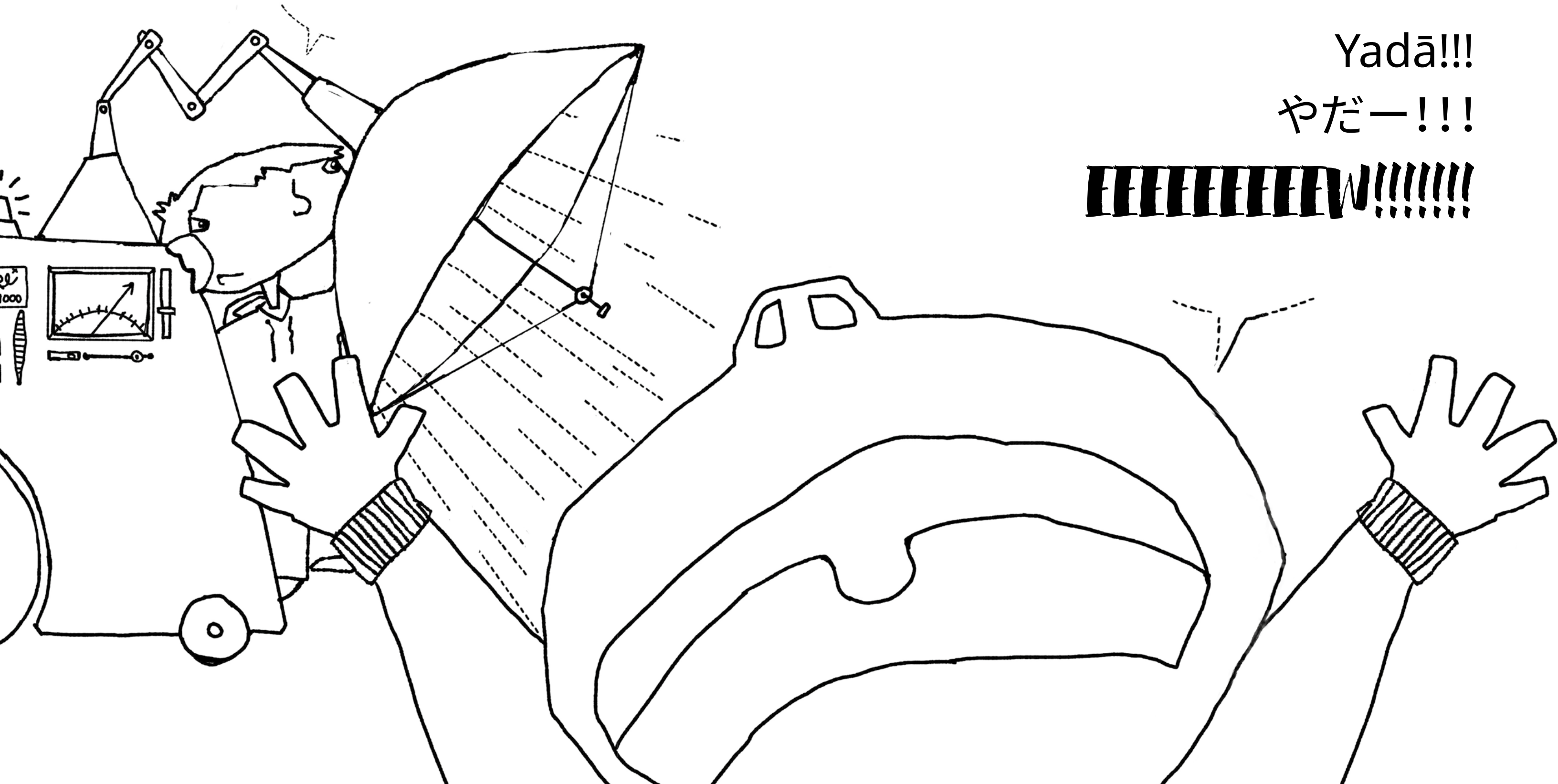
Omorashi Fureddo! Omorashi Fureddo!  
Manfureddo ha akachan mitai da!

おもらし ふれっど! おもらし ふれっど!  
まんふれっど はあかちゃんみただ!

**PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED IS A BABY!**

Yadā!!!  
やだー!!!

**EEEEEEEEEW!!!!!!!**



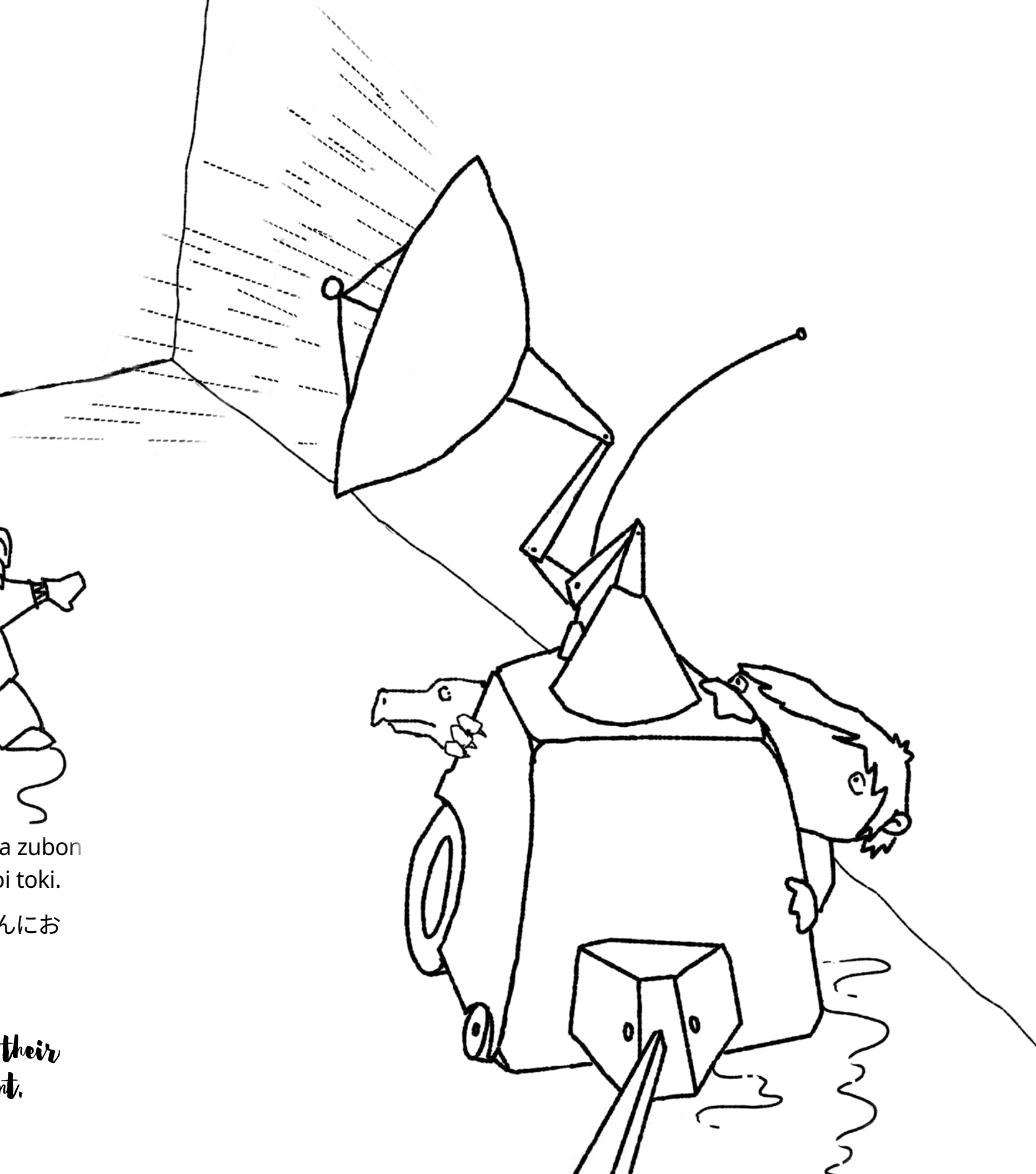


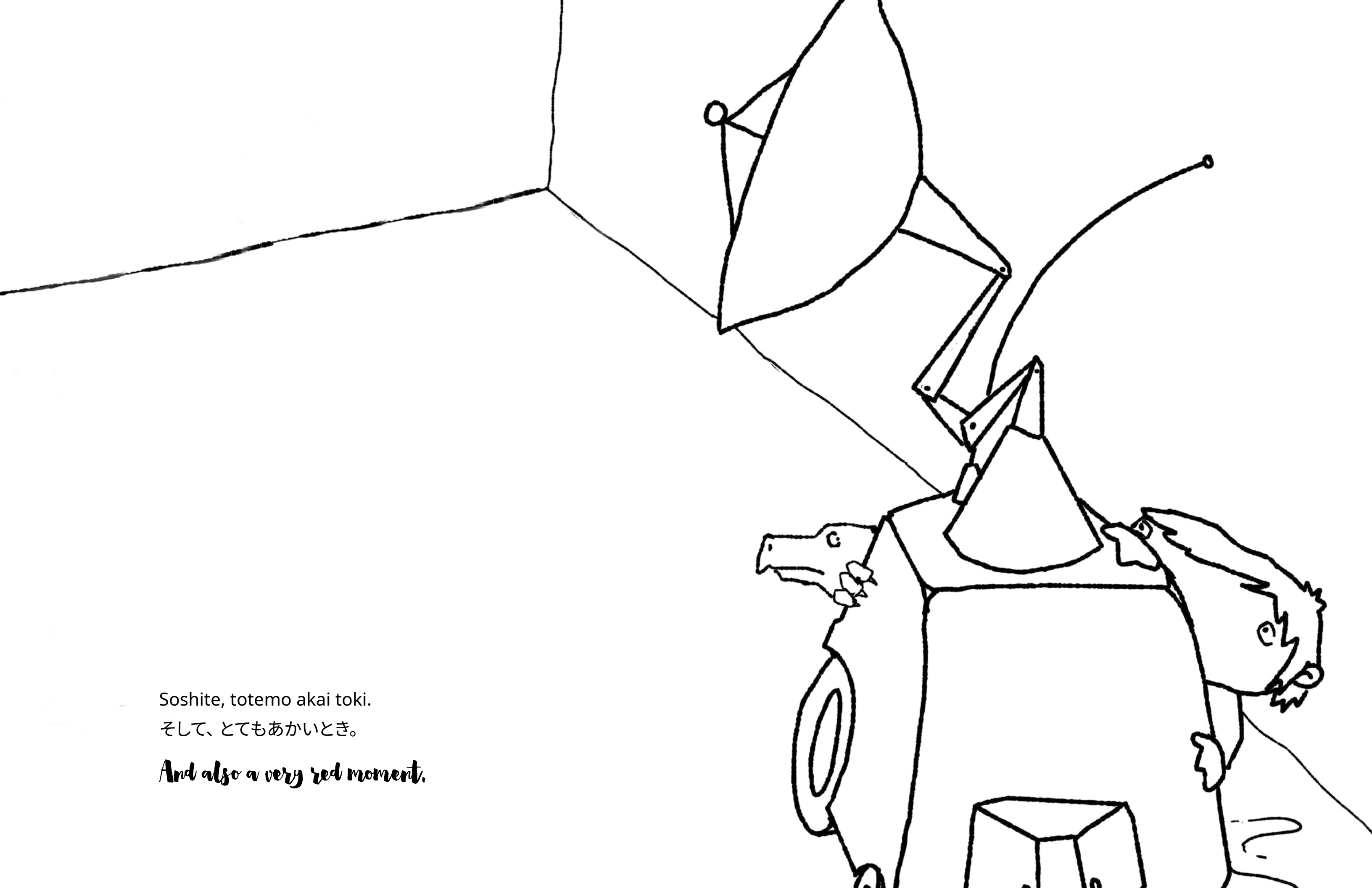


Zubon ni omorashi mashīn ha, bun-bun gata-gata, soshite minna ga zubon ni omorashi. Egubāto to doragon no tomodachi made. Totemo kiroi toki.

ずぼんにおもらしましーんは、ぶんぶんがたがた、そしてみんながずぼんにおもらし。えぐばーと とどらごんのともだちまで。とてもきいろいとき。

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*





Soshite, totemo akai toki.

そして、とてもあかいとき。

*And also a very red moment.*

Shimatta!  
Manfureddo wo omorashi Fureddo ni  
shite, boku ga warui ko ni natchatta!  
Gomennasai!

しまった!  
まんふれっど をおもらしふれっど にして、  
ぼくがわるいこになっちゃった! ごめんなさい!

**Oh-no! I made Manfred a Peefred  
and became a Meanbert myself.  
I'm sorry!**

Āa. Midori no yume no hō  
ga yokatta naa!

あーあ。  
みどりのゆめのほうがよかったなあ!

**Sigh, I wish I had  
a green dream!**

























## Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



## About the Author...



**Philipp B. Winterberg M.A.** studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



